



**Muab Pab Rau Neeg Kev  
Noj Haus Tsis Hais Muaj  
Hnub Nyoog Li Cas Los**

**Daim Ntawv Thov**

## Nyiaj Muas Noj

Ua raws li tej yam qhia uas yooj yim no thov nyiaj muas noj.

**Lus cim:** Yog koj xiam oob qhab los sis xav tau kev pab sau daim ntawv no kom tiav, thov qhia ib tug neeg kхиav ntaub ntawv paub thiab ib tug neeg yuav pab koj.

**Qhov 1:** Sau rau daim ntawv no ntau npaum li koj sau tau, xee npe rau daim phab 1, thiab rov qab muab rau nyiaj muas noj lub hoob kas hauv zos. Peb yuav tsum muaj koj lub npe, qhov chaw nyob thiab qhov kev xee npe. **Yog koj tsis muaj nyiaj los sis khoom noj, tej zaum koj tau tau cov nyiaj muas noj thaum muaj xwm ceev li ntawm peb (3) hnub. Koj yuav tsum teb txhua lo lus nug uas tau kos (✓) ntawm txhua daim ntawv.**

**Qhov 2:** Ib tug neeg kхиav ntaub ntawv nyiaj muas noj uas yuav soj ntsuam daim ntawv thov no yuav teem sij hawm nrog koj sib tham thiab yuav nug koj tej lus nug ntxiv kom ua tau txoj kev thov tiav.

**Qhov 3:** Koj yuav tsum nqa pov thawj uas qhia tias koj yog leej twg tiag thiab qhia tias koj tau nyiaj pes tsawg tuaj rau koj txoj kev sib tham. Koj yuav tsum nqa lwm yam tuaj thiab, xws li, cov ntawv them nqi xauj tsev, daim ntawv them nqi hluav taws xob tej ntawd, los sis tw tshev. Yog koj tsis qhia thiab muab pov thawj txog cov nqi no, ces yuav tsis pub txa dab tsi los ntawm koj cov nyiaj tau.

### Cov Lus Qhia Tseem Ceeb Rau Cov Neeg Tuaj Txawv Teb Chaws Tuaj

- Koj thov tau thiab tau nyiaj muas noj rau cov neeg hauv koj tsev neeg uas tsim nyog, txawm yog koj tsev neeg muaj tej tug uas tsis tsim nyog vim lawv txoj kev tuaj txawv teb chaws tuaj. Piv txwv li, cov niام txiv uas tuaj txawv teb chaws tuaj thov tau nyiaj muas noj rau lawv cov me nyuam uas yog neeg xam xaj los sis neeg tuaj txawv teb chaws tuaj uas tau tsim nyog, txawm yog niام txiv tsis tsim nyog txais cov kev pab.
- Koj tsis tas muab cov lus qhia txog kev tuaj txawv teb chaws tuaj, cov naj npawb pua cev (social security), los sis cov ntaub ntawv txog cov neeg hauv tsev neeg uas tsis tsim nyog txais nyiaj muas noj vim yog lawv txoj kev tuaj txawv teb chaws tuaj thiab tsis thov nyiaj muas noj.
- Qhov uas koj siv nyiaj muas noj yuav tsis ua li cas rau koj los sis koj tsev neeg txoj kev tuaj txawv teb chaws tuaj. Yuav tsis cia leej twg paub txog cov lus qhia txog kev tuaj txawv teb chaws tuaj.

## Kev Thov Nyiaj Muas Noj

# Cov Lus Qhia Uas Siv Tau thiab Tseem Ceeb

Thov nyeem cov lus nram qab no-tsis muaj dab tsi uas yuav tsum sau ntawm phab no.

## PEB HAIS DAB TSI THAUM UAS PEB HAIS TIAS

Xwv kom pab tau koj to taub tej lus uas peb siv hauv daim ntawv thov kev pab thiab kev sib tham tim ntsej tim muag, saib tej lus ntawd txhais li cas nram qab no.

**Koj, Leej Twg, Txhua tus Neeg** — Ib tug twg thiab txhua tus neeg uas nyob hauv koj lub tsev thiab koj thov nyiaj muas noj rau lawv. Thaum peb xav tau cov lus qhia txog lwm tus neeg hauv koj lub tsev, peb yuav nug koj.

**Koj Tsev Neeg** — Cov neeg uas nyob hauv tsev uas yuav thiab npaj khoom noj ua ke thiab thov nyiaj muas noj.

**Kev Pab Nyiaj Muas Noj** — Kev pab yuav khoom noj rau cov tsev neeg uas tsis tau nyiaj ntawd.

**Kev Pab Nyiaj Muas Noj Ceev** — Tau nyiaj muas noj li ntawm peb (3) hnub xwb.

**Cov Kev Siv Hauv Vaj Tse** — Cov nyiaj koj muaj, xws li:

- Cov nyiaj uas muaj tam sim no, cov tshev uas tsis tua pauv, nyiaj hauv as khauj sau tshev, as khauj ceev nyiaj, los sis nyiaj tso paj, tej yam zoo li ntawd.
- Nyiaj cog lus rau ib qho nyiaj thaum laus (trust deeds), ntawv yuav tsev uas txais lawm, stocks los sis bonds, tej yam zoo li ntawd.

**Cov Nqi Siv Hauv Vaj Hauv Tsev** — Tej nqi rau tej uas siv hauv tsev, nkev (gas), hluav taws xob, nqi cua soy, roj, xov tooj (qhov pheej yig), nqi txuas tej siv hauv tsev, khib nyiab thiab nqi nqa cov khib nyiab, dej, dej yaug quav, tej yam zoo li ntawd.

## LWM YAM KOJ YUAV TSUM PAUB

- **Tej zaum koj yuav xav paub vim li cas peb nug koj tej lus nug. Tsoom Fvw/ Xeev txoj kev cai ua kom yuav tsum nug tej lus ntawd sim seb puas tsim nyog txais nyiaj muas noj.**
- Koj thov nyiaj muas noj nyiaj ntsuab tib lub sij hawm los tau thiab muaj kev sib tham tim ntsej tim muag ib zaug xwb, tsuas yog koj thov GA/GR ua koj cov nyiaj ntsuab.
- Yog koj cov nyiaj muas noj, Daim Ntawv Tso Cai, los sis tej daim yuav tau xiam thaum xa ntawv tuaj, koj yuav tsum qhia ua ntej lub hlis uas xav tias yuav tsum tau dhau lawm. Tiam sis yog tej ntawd raug nyiaj los sis puas lawm, koj yuav qhia txog qhov uas koj poob tej ntawd ua ntej kaum (10) hnub dhau lawm.
- Yog koj txais cov nyiaj muas noj ntawd dhau, koj yuav tsum them rov qab thiab/los sis yuav tso los sis nres koj txoj kev pab. Koj Naj Npawb Pua Cev (Social Security Number [SSN]) tej zaum yuav siv kom khaws tau cov nyiaj uas koj tiv, dhau ntawm cov tsev hais plaub, lwm lub laj fai uas khaws nyiaj thiab rau tsoom fvw txoj kev khaws nyiaj.
- Koj tus SSN yuav siv los xyuas seb tus neeg ntawd nws puas yog nws tiag, los tiv thaiv kom tsis txog muaj kev tau nyiaj ob zaug thiab los soj ntsuam kev tsim nyog thiab cov nyiaj tau. Cov SSN yuav siv los piv cov nyiaj txiag tau thiab cov khoom uas muaj uas muab ntawv rau kev ua se, tsoom fvw nyiaj pab rau cov neeg txom nyem, kev ua hauj lwm, Qhov Chaw Saib Xyuas Naj Npawb Pua Cev (Social Security Administration) thiab lwm cov laj fai. Qhov uas sis txawv yuav soj ntsuam nrog rau cov tswv hauj lwm, cov tuam txhab tso nyiaj los sis lwm cov chaw. Kev dag hauv qhov Kev Pab Nyiaj Muas Noj yuav raug nplua los sis raug foob.
- Qhov uas yuav qhia koj tus SSN tsis yog ib qho yuav tsum ua thaum koj xub muab koj daim ntawv thov rau peb. Tiam sis, peb yuav nug kom koj muab cov lus qhia rau peb kom soj ntsuam tau seb lwm tus neeg hauv koj tsev neeg puas tsim nyog thiab puas yuav txais kev pab. Feem ntawv qhov yuav tsum muab koj tus SSN los sis pov thawj hais tias koj tau thov kom tau ib tug SSN ua ntej peb muab tau kev pab dab tsi rau koj. Yog koj los sis ib tug hauv koj tsev neeg tsis muab SSN rau peb ces peb txwv tsis pub kev pab rau nej los tau.

**Cov Nyiaj Tau** — Cov nyiaj tau los sis xav tias yuav tau lub hlis no, xws li:

- Cov nyiaj los ntawm kev ua hauj lwm, cov nyiaj tau los ntawm tsoom fvw kev pab neeg txom nyem, nyiaj yug me nyuam (child support), SSI los sis Social Security, los sis cov nyiaj them rau cov qub tub rog.
- Nyiaj laus los sis nyiaj laus uas tau thaum tsis ua hauj lwm
- Nyiaj Pab Cov Neeg Uas Tsis Muaj Hauj Lwm (UIB), Xeev Cov Nyiaj Pab Neeg Xiam Oob Qhab (SDI) los sis lwm yam xiam oob qhab
- Cov nyiaj thaum tawm tsam hauj lwm (strike funds), nyiaj tau los ntawm cov uas xauj hoob, nyiaj pub dawb thaum kawm ntawv thiab nyiaj qiv thaum kawm ntaw
- Nyiaj uas tau dawb, nyiaj uas yeej, los sis lwm yam nyiaj ntsuab

**Nyiaj Ntsuab** — California Work Opportunity and Responsibility to Kids (CalWORKS), Kev Pab Cov Neeg Thoj Nam Tawg Rog (Refugee Assistance), los sis koj lub nras kev pab nyiaj ntsuab [Nyiaj Pab Dav Day los sis Nyiaj Pab Thaum Muaj Teeb Meem (General Assistance/General Relief [GA/GR]), los sis Kev Pab Nyiaj Ntsuab Rau Cov Neeg Tuaj Txawv Teb Chaws Tuaj (Cash Assistance Program for Immigrants [CAPI])].

## KEV TSIS TXAUS SIAB THIAB XEEV KEV MLOOG OB TOG

Yog koj tsis txaus siab, sim nrog lub nras tham seb puas haum koj lub siab. Yog ua tsis tau, tej zaum koj xav hu tuaj los sis sau ntawv rau:

California Department of Social Services  
744 P Street, MS 20-23

Sacramento, CA 95814

Phone Number: 1-800-952-5253,

los sis cov uas tsis txawv hnov thiab hais lus, hu tuaj rau  
1-800-952-8349

Yog koj xav tias qhov uas lub Nrás tau ua ib yam dab tsi tsis yog, koj thov tau kom muaj lub Xeev Kev Mloog Ob Tog thaum koj sau ntawv rau koj lub laj fai pab nyiaj tsoom fvw rau cov neeg txom nyem hauv zos los sis thaum koj hu tuaj rau ib tug naj npawb xov tooj nram qab no. Koj yuav tsum thov kom muaj kev mloog ob tog ua ntej dhau cuaj caum (90) hnub thiab qhia tias yog vim li cas koj xav tau.

Kev cai qhia hais tias txhua tus neeg thov/txais kev pab los sis nyiaj pab yuav tsum txais kev hwm sib npaug yam uas tsis hais txog seb yog haiv neeg dab tsi, tawv nqaij dab tsi, tuaj lub teb chaws twg tuaj, ntseeg dab tsi txog kev kav teb kav chaw, kev ntseeg, poj niamb los sis txiv neej, seb muaj tsawg xyoo, los sis puas xiam oob qhab.

Yog koj xav tias koj tau raug cais tshwj, koj teev tau ib daim ntawv tsis txaus siab li no:

1. Sau ntawv los sis nrog tus neeg saib xyuas neeg cov cai tham, los sis

2. Sau ntawv rau los sis hu tuaj rau:

The state's Civil Rights Bureau, M.S. 15-70,  
P.O. Box 944243, Sacramento, CA 94244-2430  
1-866-741-6241 (Toll Free)

3. Los sis yog koj tsuas txais Nyiaj Muas Noj xwb, sau ntawv rau:

Secretary of Agriculture  
U.S. Department of Agriculture  
14th & Independence Avenue, S.W.  
Room 200A  
Administration Building  
Washington, D.C. 20250

# Daim Ntawv Thov Nyiaj Muas Noj

## Cov Lus Qhia Txog Tus Neeg Thov

1. Thov sau tej lus qhia txog tus uas thov nyiaj muas noj nram qab no:

Lub Npe (Xeem, Npe, Npe Nrab)	
Naj Npawb Xov Tooj (tsis hais naj npawb thaj tsam los yog)	
Lub Tsev Qhov Chaw Nyob (Txoj Kev , P.O Box, Apt. #)	
Nroog, Xeev, Naj Npawb Cheeb Tsam	
Qhov chaw xa ntawv (yog tias txawv ntawv qhov chaw nyob saum toj)	
Nroog, Xeev, Naj Npawb Cheeb Tsam	

2. Qhov chaw thov nyiaj muas noj cia ib tug kws txhais lus rau koj uas koj tsis them nyiaj los tau. Koj puas xav tau ib tug kws txhais lus thaum sib tham tim ntsej tim muag?  Xav  Tsis Xav  
Yog tias "Xav", hais yam lus twg? \_\_\_\_\_

3. Xwv kom ua rau peb pab tau nej zoo dua, thov sau seem A thiab B nram qab. Khib txhua yam uas muaj tseeb txog koj. Txoj cai hais tias peb yuav tsum tau qhia seb koj nyob caj ces twg, haiv neeg twg thiab hais hom lus dab tsi.  
Yog tias koj tsis qhia txog tej no ces lub nras mam li sau kom tag. Qhov no yuav tsis muaj feem dab tsi txuam nrog koj txoj kev tsim nyog.

A. CAJ CES (Txhua tus yuav tsum teb lo lus nug B thiab) Koj puas yog neeg Hispanic los sis Latino?  
 Yog  Tsis Yog

B. HAIV NEEG/CAJ CES – Kos txhua yam uas yog. Yog koj tsis sau rau tej no, lub nras yuav sau rau koj. Qhov no yuav tsis ua li cas rau koj txoj kev tsim nyog.  Qhab Mis Kas los sis Alaskan  Dub los sis Tuaj Africa Tuaj  
 Es Xias (Yog kos qhov no cia li sau rau tej yam nyob nram qab no)  Filipino  Suav  Yij Pooj  
 Khab Meem  Kaus Lim  Nyab Laj  Qhab Es Xias  Nplog  
 Lwm Yam Neeg Es Xias (qhia seb yog dab tsi) \_\_\_\_\_  
 Caj ces ib txwm nyob Hawaii los sis yog Lwm Yam Neeg Pacific Islander (Yog kos qhov no cia li sau rau tej yam nyob nram qab no)  Hawaiian  Guamanian  Samoan  
 Lwm Yam (qhia seb yog dab tsi) \_\_\_\_\_  Dawb

C. YAM LUS –  Mis Kas  Mev  Nplog  Tagalog  
 Piav Tes Mis Kas  Suav Cantonese  Qhaj Meem  Nyab Laj  Russian  
 Lwm yam (qhia seb yog dab tsi) \_\_\_\_\_

✓ 4. Ib tug neeg hauv tsev neeg (kos tshaj ib qho yog tias muaj tseeb)

Xiam oob qhab  Tsis muaj tsev nyog  
 Laus heev (60 rov saud)  Ib tug neeg ua liaj ua teb tau ib ntus –  
 Tsis muaj nyiaj yuav khoom noj  Puas yog koj cov nyiaj raug txiav xwb?  Yog  Tsis Yog

5. Koj puas muaj ib yam uas yuav tsum muaj kev pab tshwj xeeb los ntawm koj lub cev los sis lub hlbw thaum koj sib tham tim ntsej tim muag nrog tus neeg khiav ntaub ntawv nyiaj muas noj?  Muaj  Tsis Muaj

✓ 6. Koj nqi xauj tsev los sis nqi tsev lub hlis no yog pes tsawg? \$\_\_\_\_\_

✓ 7. Koj them cov nqi hluav taws xob, nqi dej, tej ntawd, li cas lub hlis no, yog tias tsis txuas nrog rau koj nqi xauj tsev los sis nqi tsev? \$\_\_\_\_\_

**Lawv qhia kuv txog txoj kev tau nyiaj muas noj thaum muaj xwm ceev li ntawm peb (3) hnub.**

Xee Npe

Hnub Tim

Lub Nras Siv Xwb:

**Case Name** \_\_\_\_\_ **Case #** \_\_\_\_\_

**Application Type:**  New  Recert **Date received by County** \_\_\_\_\_

**Screened for Expedited Service (ES)?**  Yes  No **ES Eligible**  Yes  No

# Daim Ntawv Thov Nyiaj Muas Noj

## Cov Lus Qhia Txog Tsev Neeg

8. Sau cov lus qhia txog txhua tus neeg hauv tsev neeg, tsis hais koj tus kheej los yog, uas muaj nram qab no. Lub Nras yuav siv cov lus qhia no sim seb puas tsim nyog xwb.

Lub Npe (Xeem, Npe, Npe Nrab)	Naj Npawb Pua Cev (Social Security Number) (yog tias tsis muaj, sau li ntawd)	Txheeb Ze Li Cas (xws li, tub, poj niam, phooj ywg, foster child,etc.)	Ua voj voog rau ib qho	Hnub Yug	Koj puas nrog tus neeg no yuav thiab npaj khoom noj? (Ua voj voog rau ib qho)
1.			Txiv Neej / Poj Niam		Yuav / Tsis Yuav
2.			Txiv Neej / Poj Niam		Yuav / Tsis Yuav
3.			Txiv Neej / Poj Niam		Yuav / Tsis Yuav
4.			Txiv Neej / Poj Niam		Yuav / Tsis Yuav
5.			Txiv Neej / Poj Niam		Yuav / Tsis Yuav
6.			Txiv Neej / Poj Niam		Yuav / Tsis Yuav
7.			Txiv Neej / Poj Niam		Yuav / Tsis Yuav
8.			Txiv Neej / Poj Niam		Yuav / Tsis Yuav
9.			Txiv Neej / Poj Niam		Yuav / Tsis Yuav
10.			Txiv Neej / Poj Niam		Yuav / Tsis Yuav

## Cov Nyiaj Tau thiab Ua Hauj Lwm

✓ 9. Koj puas muaj los sis puas yuav txais nyiaj tau lub hlis no?  Muaj  Tsis Muaj

Sau txog cov nyiaj uas koj tsev neeg tau tag nrho nram qab no

Tus neeg uas tau nyiaj lub npe	Tau pes tsawg txhua lub hlis?
	\$
	\$
	\$
	\$

## Tej Yam Siv Tau

✓ 10. Koj muaj nyiaj pes tsawg? Qhov nug no hais txog cov nyiaj hauv lub tsev tso nyiaj, nyob hauv koj lub tsev, los sis nyob hauv lwm qhov chaw twg. \$ \_\_\_\_\_

Lub Nras Siv Xwb:

# Daim Ntawv Thov Nyiaj Muas Noj

## Cov Lus Qhia Tseem Ceeb

- U.S. Lub Laj Fai Rau Kev Ua Qoob Loo (U.S. Department of Agriculture [USDA]) txwv tsis pub muab neeg cais tshwj hauv txhua yam kev pab thiab kev ua vim yog haiv neeg dab tsi, tawv nqaij xim dab tsi, txiv neej los sis poj niam, ntseeg li cas, tuaj lub teb chaws twg tuaj, los sis nyob hauv ib pab neeg ua teb ua chaw twg. Koj teev tau ib daim ntawv qhia tias tsis txaus siab yog tias koj xav tias koj raug cais tshwj. Yog koj tsis pom zoo rau qhov uas lub nras tau txiav txim ua, muaj ib txoj kev tau npaj rau koj thov kom tsis txlob txiav txim zoo li ntawd.
- Cov lus qhia hauv daim ntawv no tej zaum yuav qhia rau cov koom haum ntawm tsoom fwv, lub xeev, thiab lub zos yuav kom sim seb puas tsim nyog txais Nyiaj Muas Noj. Qhov uas ua li no tej zaum yuav sim saib U.S. Koom Haum Pab Los Ua Neeg Xam Xaj thiab Tuaj Txawv Teb Chaws Tuaj (U.S. Citizenship and Immigration Services [USCIS]) (ua ntej yog INS) puas pom zoo rau cov neeg uas thov nyiaj muas noj txoj kev tuaj txawv teb chaws tuaj. Tsoom fwv kev cai qhia hais tias INS siv tis tau cov lus qhia ntawd rau ib yam dab tsi tsuas yog thaum muaj kev dag xwb.

## Xee Npe

Kuv lees yam paub tias yuav rau txim yog tias dag raws li cov cai hauv Teb Chaws Amelikas thiab hauv lub Xeev California tias cov lus qhia hauv daim ntawv no yeej muaj tseeb, yog thiab meej.

Xee Npe (Tus Neeg Laus Hauv Tsev Neeg Los Sis Tus Neeg Tau Kev Tso Cai Los Sawv Cev)

Hnub Tim

Xee Npe Ntawm Tus Neeg Ua Pov Thawj Los Sis Tus Neeg Txhais Lus

Hnub Tim

Xee Npe Ntawm Tus Neeg Khiav Ntaub Ntawv Sim Seb Puas Tsim Nyog

Hnub Tim